



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/AC.8/2003/7
25 August 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

**Специальное совещание экспертов по Конвенции
о гражданской ответственности за ущерб,
причиненный при перевозке опасных грузов
автомобильным, железнодорожным и
внутренним водным транспортом (КГПОГ)
(Четвертая сессия, 3-5 ноября 2003 года)**

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА НОВОЙ КГПОГ

Определение термина "опасные грузы"

Записка секретариата

Ссылаясь на предложенное новое определение термина "опасные грузы", заключенное в квадратные скобки в приложении к докладу TRANS/AC.8/6 и в сводном тексте, приведенном в документе TRANS/AC.8/2003/5, а также на комментарии, содержащиеся в пунктах 33-37 пояснительного доклада к первоначальному тексту Конвенции КГПОГ (ECE/TRANS/84), секретариат считает, что ни первоначальное, ни предложенное определения не являются в полной мере удовлетворительными. В связи с этим секретариат предлагает нижеследующие изменения к проекту новой конвенции КГПОГ.

Определение термина "опасные грузы"

"Термин "опасные грузы" означает любое вещество или изделие, соответствующее определению опасных грузов в ДОПОГ, МПОГ или ВОПОГ в зависимости от вида транспорта, о котором идет речь".

Обоснование

Термин "опасные грузы" совершенно четко определен в ДОПОГ, МПОГ и ВОПОГ, и в случае аварии не возникнет никаких затруднений с установлением того, является рассматриваемый груз опасным или нет. Использование же иной формулировки, как это имеет место в нынешнем тексте КГПОГ, может осложнить задачу интерпретации. В ДОПОГ, МПОГ и ВОПОГ это определение охватывает остатки грузов, неочищенную порожнюю тару/цистерны и отходы. Исключения из сферы применения оговорены в пункте с) статьи 4 КГПОГ.

Необходимо также увязать определение с видом транспорта, о котором идет речь, поскольку, вопреки тому, что предусмотрено в первоначальном тексте КГПОГ, определение этого термина является неодинаковым для различных видов транспорта. В частности, ВОПОГ охватывает грузы, которые являются опасными лишь тогда, когда они перевозятся навалом/насыпью в балкерах или наливом в танкерах и которые не рассматриваются как опасные при их перевозке в упаковках или навалом/насыпью в транспортных средствах, контейнерах или вагонах.

Статья 4, пункт с)

Секретариат предлагает изменить формулировку пункта с) статьи 4 следующим образом:

- с) к перевозкам опасных грузов, которые, в зависимости от вида транспорта, о котором идет речь, соответствуют условиям полного или частичного изъятия, предусмотренным в разделе 1.1.3 приложения А к ДОПОГ, МПОГ или Правил, прилагаемых к ВОПОГ.

Обоснование

Случаи изъятия варьируются в зависимости от вида транспорта, о котором идет речь, поэтому простой ссылки на ДОПОГ, какая фигурирует в нынешнем тексте КГПОГ, недостаточно.

Определения

В интересах упрощения текста и с учетом нынешнего юридического статуса МПОГ и ВОПОГ секретариат предлагает добавить следующие определения:

"ДОПОГ" означает Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов;

"ВОПОГ" означает Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям или - до вступления в силу этого Соглашения - прилагаемые к нему Правила, обновленные в соответствии с резолюцией, принятой 25 мая 2000 года Дипломатической конференцией по принятию ВОПОГ, в самом последнем варианте, опубликованном Организацией Объединенных Наций*;

"МПОГ" означает Правила международной перевозки опасных грузов по железным дорогам**.

* На момент принятия настоящей Конвенции - документ ECE/TRANS/170, Vol. I и II.

** На момент принятия настоящей Конвенции - приложение 1 к добавлению В (Единые правила, касающиеся договора международной перевозки грузов железнодорожным транспортом (МГК)) к Конвенции о международной перевозке грузов железнодорожным транспортом (КОТИФ).

Обоснование

Поскольку ДОПОГ, ВОПОГ и МПОГ упоминаются в определениях и в пункте с) статьи 4, было бы, очевидно, проще указать значение этих сокращений в определениях во избежание необходимости повторения длинных названий этих соглашений.

Соглашение ВОПОГ еще не вступило в силу, и до его вступления в силу предпочтительно сослаться на самый последний вариант прилагаемых к нему Правил.

С вступлением в силу Вильнюсского протокола от 3 июня 1999 года МПОГ должны стать добавлением С к Конвенции КОТИФ 1999 года.